



ABB i-bus® EIB
4-fach Bedienelement
6127-xx-500
4-fach Multifunktion
6127 MF-xx-500

Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions

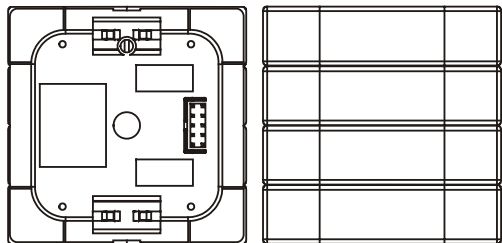
Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren



0173-1-6476

Rev. 1

Stand: 03/03

Status: 03/03

Version: 03/03

Versie: 03/03

GER
 ENG
 FRE
 DUT

**Allgemeine
 Sicherheitshinweise**

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!



General safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

**Consignes générales de
 sécurité**

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

**Algemene
 veiligheidsvoorschriften**

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening:

24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding

Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse:

IP20

Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebied van omgevingstemperatuur:

-5 °C...45 °C

Funktion	Function	Fonctions	Functie
Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden:	The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher):	Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées :	Met behulp van de software-applicatie (ETS / Power-Project vanaf versie 3.1) kunnen de volgende functies in werking worden gesteld:
<ul style="list-style-type: none"> Schalter Taster Dimmer Jalousie 	<ul style="list-style-type: none"> Switches Pushbuttons Dimmers Venetian 	<ul style="list-style-type: none"> Connecteur Interrupteur Variateur Persiennes 	<ul style="list-style-type: none"> Schakelaar Taster Dimmer Jaloezie
Bei 6127 MF-xx zusätzlich	Additionally on 6127 MF-xx	En plus sur le 6127 MF-xx	Bij 6127 MF-xx aanvullende extra's:
<ul style="list-style-type: none"> Lichtscenen (5 Objekte) <ul style="list-style-type: none"> Schalten Werte Wertobjekte 0-255 	<ul style="list-style-type: none"> Light scenes (5 objects) <ul style="list-style-type: none"> Switching Values Value objects 0-255 	<ul style="list-style-type: none"> Scènes lumineuses (5 objets) <ul style="list-style-type: none"> Connexion Valeurs Objets de valeur 0-255 	<ul style="list-style-type: none"> Lichtscenes (5 objecten) <ul style="list-style-type: none"> Schakelen Waarden Waarde-objecten 0-255

Weitere Merkmale	Other features	Autres caractéristiques	Verdere kenmerken
<ul style="list-style-type: none"> Diebstahlschutz Beleuchtung gemäß ArbStättV Beschriftbar 	<ul style="list-style-type: none"> Theft protection Lighting according to workplace regulations Markable 	<ul style="list-style-type: none"> Protection anti-vol Eclairage conforme à la Directive sur les lieux de travail peut être étiqueté 	<ul style="list-style-type: none"> Diefstalbescherming Belichting volgens ArbStättV ["Arbeitsstättenverordnung", arbeidsomstandighedenbesluit] Kan van een opschrift voorzien worden

Montage

Montage auf einen Bus- /
 Netzkoppler UP oder UP-Aktoren

Installation

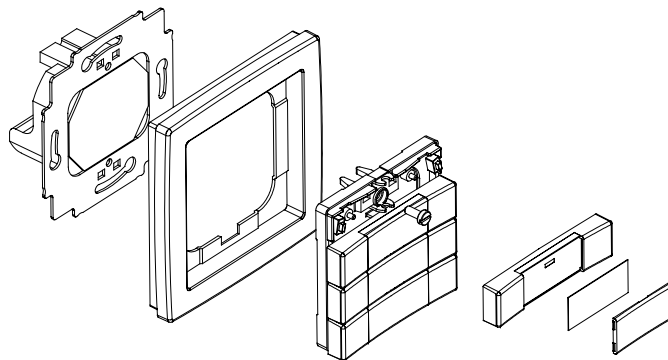
Installation on a flush-type bus /
 network coupler or flush-type
 actuators

Montage

Montage sur un coupleur à bus /
 réseau encastré ou des acteurs
 encastrés

Montage

Montage op een bus- / netkoppelaar
 UP of UP-actuatoren



Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.



ABB i-bus® EIB
4-fach Bedienelement
6127-xx-500
4-fach Multifunktion
6127 MF-xx-500

Istruzioni di montaggio

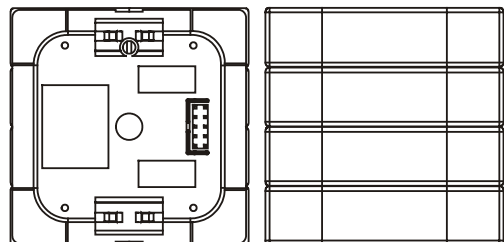
Leggere attentamente e conservare

Instrucciones de montaje

Léalo y guárdelo cuidadosamente

Monteringsanvisning

Läs och förvara noggrant!



0173-1-6476

Rev. 1

Situazione al: 03/03

Estado: 03/03

Utskriftsdatum: 03/03

Montaggio

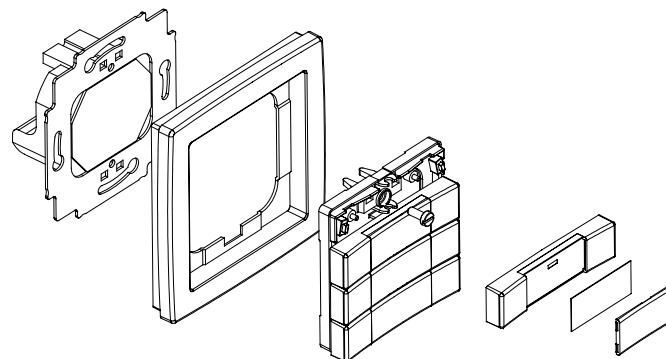
Montaggio su un accoppiatore bus/rete UP o attuatori UP.

Montaje

Montaje sobre un acoplador de bus/red empotrable o actores empotrables.

Montering

Montage på ett infällt buss- / nätdon eller infällda aktuatorer



Avvertenze generali di sicurezza

Gli interventi sulla rete elettrica a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici! Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!

Instrucciones generales de seguridad

¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

Allmänna säkerhetsanvisningar

Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Dati tecnici; Datos técnicos; Tekniska data

Alimentazione; Alimentación; Spänning:

24 V DC, dalla linea del bus; 24 VDC, a través de la línea de bus; 24 VDC, via busslinjen

Classe di protezione; Clase de protección; Skyddsklass:

IP20

Temperatura ambiente; Gama de temperatura ambiente; Temperaturområde:

-5°C...45°C

Funzione	Función	Funktion
<p>Con l'applicazione software (ETS / Power-Project da vers. 3.1) si possono realizzare le seguenti funzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interruttore • Pulsante • Dimmer • Veneziane 	<p>Con la aplicación de software (ETS / Power-Project a partir de la versión 3.1) se pueden realizar las siguientes funciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interruptor • Pulsador • Regulador de luz • Persianas 	<p>Via programapplikationen (ETS / Power-Project fr o m version 3.1) kan följande funktioner utföras:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Omkopplare • Knapp • Dimmer • Jalusi
<p>Per 6127 MF-xx anche:;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scene luminose (5 oggetti) - Controllo - Valori <ul style="list-style-type: none"> • Oggetti valori 0-255 	<p>En 6127 MF-xx adicionalmente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escenas de luz (5 objetos) - Conmutación - Valores <ul style="list-style-type: none"> • Objetos de valor 0-255 	<p>För 6127 MF-xx dessutom:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ljusscener (5 objekt) - Omkoppling - Värden <ul style="list-style-type: none"> • Värdeobjekt 0-255
Altre caratteristiche	Otras características	Ytterligare funktioner
<ul style="list-style-type: none"> • Protezione antifurto • Illuminazione conforme alle norme per i posti di lavoro • Applicabilità di una scritta 	<ul style="list-style-type: none"> • Protección contra robo • Alumbrado según el Reglamento de lugares de trabajo • Posibilidad de poner una inscripción 	<ul style="list-style-type: none"> • Stöldskydd • Belysning enligt AFS 2000:42 (Arbetsplatsens utformning) • går att skriva på